

# Dus rapinaders sa partan la preda

## Era la Svizra sa regorda dal patg Hitler-Stalin

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il 23 d'avust 1939 è in di stgir da l'istorgia europeica. Lez di a Moscau han dus ministers da l'exteriur suttascrit dascus in patg che partiva vasts intschess tranter duas dictaturas criminalas. Viatscheslav Mihailovitsch Scriabin «Molotov» (1890–1988) ha firmà per l'Uniu da republicas socialistas sovieticas (URSS) e Joachim von Ribbentrop (1893–1946) per «Grossdeutschland».**

Quest survegniva glisch verda en Lituania, en ina part da Pologna ed en la citad libra da Danzig (oz Gdansk/Pomaranian). L'intschess surlaschè a l'influenza sovietica cumpigliava il rest da Pologna, in toc Rumenia, l'Estonia, la Lettonia e Finlanda; questa tanscheva lezza giada fin al Mar glazial. Silsuenter han ils dus stadis conquistà ed annectà lur preda, dano la part principala da Finlanda, restada independenta grazia al cumbat eroic da pievel ed armada. L'Europa sa regorda da lezza episcoda dolurusa da ses passà avant gist settanta onns. L'uniun parlamentara svizra Pro Balticum (PB) (1) e ses parsura cuss. dals stadis Felix Gutzwiller (ZH) arranschan ina commemoraziun solenna sonda, ils 22, a las 10, a Berna, en la chasa dal Cussegl chantunal, Rathausplatz. Represchentaziuns diplomaticas e consularas da l'Estonia, Finlanda, Lettonia e Lituania fan part da lezza occurrenza. *Gutzwiller* e cuss. *Hans-Jürg Käser*, president da la regenza bernaisa, beneventeschan il public; lura referescha *Andreas Oplatka*, anteriur correspondent da la «NZZ», davart «Valur e dignitad da las naziuns pitschnas». *Hans Graf*, fundatur e secretari da PB, fa l'allocuziun finala.

### Reconquistar possess anteriurs

Il patg da 1939 ans scumbiglia anc adina suenter settanta onns, tant pli che la Germania l'ha violà suenter gnanca dus onns. 1936–1939 avev'la gidà la rebelliun militar cunter la republica spagnola sustegnida da l'URSS. Co èsa vegnì adaquella che «Führer» Adolf Hitler (1889–1945) e «voschd» Josif Dschugaschvili «Stalin» (1879–1953) han francà lur cooperaziun sin las costas da sis naziuns pitschnas? L'impuls è vegnì da Hitler. Da mars 1939 avev'la disfatg la Tschechoslovachia, stadi artifi-

zial creà 1918 grazia a la diplomazia franzosa. Ils pajais tschecs furmavan oramain in «protectorat» tudestg, entant che la Slovachia era naschida sco stadi vasal da Germania, gist al cunfin sid da Pologna. Questa era pia sco encugnada en la zanga tudestga, tranter la Slovachia ed ils lais oz polacs da quai ch'ins numnava la Prussia da l'ost. Ma questa dapli 1919 era separada dal rest da Germania tras il famus «corridor» polac, numnà «Prussia dal vest» sco provinza tudestga fin a 1919, cun il port da Gdynia ed ina populaziun per gronda part caschuba. Hitler leva segirar ina colliaziun a terra tranter la Prussia da l'ost (Allenstein, oz Olsztyn) e la part lezza giada tudestga da Pomaranian cun Stettin (oz Szczecin). El sperava da cuntanscher sia finamira senza guerra. Ma la Gronda Britannia e Pologna han firmà en avrigl in contract d'assistenza, cumplettà en matg d'ina convenziun militar tranter la Frantscha e Pologna. Hitler ha pia vulì sa segirar la neutralitad bainvulenta da Moscau. Per el èsi stà ina ventira che Stalin leva medemamain reconquistar possess anteriurs da la Russia imperiala, pers suenter il putsch communist da 1917. Ils dus rapinaders èn vegnids svelta perina.

### Finlanda e Balticum

Hitler ha festinà da prender possess da ses butin. El ha attatgà la Pologna ils 1. da settember; l'Armada cotschna è penetrada en il pajais ils 17, las davosas armadas polacas han capitulà ils 21 e las ultimas truppas ils 5 d'october. Ils 28 da settember ha la Germania renunzià a la Lituania e survegnì per la paja in toc pli grond da Pologna. 1940 ha l'URSS annectà grondas parts da sia preda, dal delta dal Danubi en Rumenia fin a l'Estonia. En la «guerra d'enviern» cunter la Finlanda, da november 1939 a mars 1940, ha'l dentant savì conquistar mo strivlas da terren lung il cunfin, cunzunt la citad da port da Viipuri (oz Viborg/Russia) cun reservas da laina e 10% da las industrias metallurgicas finlandaisas. Moscau ha stgatschà 400 000 persunas dals intschess annectads. La resistenza armada ha tuttina salvà la Finlanda dal destin dal Balticum, quasi in mez tschientaner bolschevisaziun e russificaziun. Moscau ha promovì l'industrialisaziun dal Balticum cun forzas da lavur russas. Dapi 1991 èn l'Estonia, la Let-

tonia e Lituania libras e democraticas, dapi 2004 commembras da l'Uniun europeica (UE). Ina part da la populaziun immigrada russa è restada en il Balticum suenter la fin da l'URSS. En l'Estonia e Lettonia èn respectivamain 30% e 36,1% da la populaziun russofona; i s'enclegia ch'i han atgnas scolars ed instituziuns culturalas.

### Proteger ils linguatgs ertads

1997–1998 ha Lennart Meri (1929–2006), president da l'Estonia, declerà ad Oplatka: «Ils Russ che restan qua ston s'adisar d'emprender in segund linguatg. Da l'autra vart ans legrainsa sche la cultura russa en l'Estonia resta vitala ed autonoma. Dentant na vegni betg en dumanda da stabilir ina bilinguitad uffiziala, pia da cementar in resultat dal patg Hitler-Stalin. Quai na sa nagin pretender da nus (...). Per la lingua e cultura estona è quest pajais pitschen da 45 000 km<sup>2</sup> il sulet lieu nua ch'i pon prosperar, nua ch'i èn da chasa dapi tschintgmilli onns (...). Sch'el vegniss biling, lur a la fin dals quints svaniss il linguatg per adina e vivess mo pli en ils dicziunaris. I constat ch'il russ fiss en sasez mo il linguatg d'ina minoritad; ma ses carisma nà da Russia vegniss svelta ad influenzar l'equiliber linguistic en disfavour da l'eston (...). En l'Estonia, sper il Lai Peipus ['Peip-si järv'] viva dapi la refurma da la Baseligia [ortodoxa russa] ina minoritad russa che provegn (...) da fugitivs politics perseguitads en Russia perquai ch'i resistivan a lezza refurma [dal 17avel tschientaner]. I sa tracta dals 'cartents a la veglia', pitschna grupp serrada fitg attaschada a sia religiun. Ella era fitg loiala vers il stadi eston avant la guerra, perquai ch'ella giudeva ina libertad ch'i n'ha mai dà en Russia (...). Lezs fugitivs han s'enragischads ed èn vegnids autentic indigens. Auter èsi cun quels ch'èn arrivads suenter 1945; i furman ina minoritad transplantada artificialmain durant l'occupaziun sovietica» (2). Ils 'cartents a la veglia' han sa stabilids en l'Estonia cura che lezza era da la Svezia.

### La Pologna dapi 1944

1944 ha Moscau tratg a niz l'avanzada victoriosa da l'Armada cotschna per instituir ina regenza polaca vasalla. Il stadi restaurà è pia restà communist en fin a 1989,

ma il pajais n'è betg vegnì bolschevisà uschè profundamain sco il Balticum. Stalin ha però deplazzà l'intschess polac 1945 e 1949 encunter vest, sch'ins al cumpareglia cun quel da 1920–1939. L'URSS ha tegnì var 180 000 km<sup>2</sup> da la Pologna da 1939, cun Lwów/Lviv e Wilno/Vilnius, e «regalà» a sia vasalla polaca 102 000 km<sup>2</sup> da Germania, cun Allenstein/Olsztyn, Breslau/Wrocław e Stettin/Szczecin, sco era l'anteriura citad libra da Danzig/Gdansk. Igl ha chaschunà quai ch'ins numna oz ina vasta «purificaziun etnica», pia l'expulsiun da var 7 milliuns Tudestgs encunter vest, da passa 2 milliuns Polacs da l'URSS en Pologna e da 250 000 Bielorus, Lituans ed Ucrainas da Pologna en l'URSS. Stalin leva semnar discordia tranter Germania e Pologna; domaduas èn oramai unidas en il ravugl da l'UE, ma i vul temp per mitigiar las pitras regurdientschas da la «Vertreibung», tant pli ch'ils tschientmillis germanofons autoctons restads en Pologna, cunzunt en Silesia, na gaudan anc betg da dretgs commensurads.

### Tge vanza da 1939?

Il patg da 1939 surlaschava vasts intschess a l'influenza sovietica; da lezs ha la Russia d'oz salvà mo las strivlas pridas davent da l'Estonia, Lettonia e cunzunt Finlanda (Viborg). Plinavant posseda la Bielorusia, vasalla da Russia e ferm russifitgada, ina part da l'anteriura Pologna, t. a. la citad numnada per polac Nowogródek, patria dal grond poet Adam Mickiewicz (1798–1855). Fitg actual è il cas da la Moldova oz independenta; questa, cun strusch 3,4 milliuns olmas (senza la strivla da Tiraspol) cumpiglia ina gronda part da l'intschess che Stalin ha stgarpà 1940 davent da la Rumenia. La Moldova ha gist renovà ses parlament. La partida comunista prorussa ha pers la maioritad assoluta, cun mo pli 48 mandats (da 101) e 45 % da las vuschs. Ins prevesa ina coaliziun da tut tschellas partidas ed in'avischinaziun a la Rumenia ed en general a l'UE. Quai fiss in culp dapli cunter l'ierta fatala dals 23 d'avust 1939.

1) **Adressa:** Bergstr. 52, 8712 Stäfa/ZH.  
**Fax** 044 926 88 62. **Posta electronica:** [baltikum@bluewin.ch](mailto:baltikum@bluewin.ch). **Internet:** [www.baltics.ch](http://www.baltics.ch).  
2) **Andreas Oplatka, Lennart Meri. Ein Leben für Estland. Turitg (Neue Zürcher Zeitung, ISBN 3 85823 762 0) 1999, pp. 350–352.**